








# Carruur xabkeed

## Voksborna

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Anwar Mohamed Dirie
-  somali / nynorsk
-  nivå 2



Waa baa waxaa jiray, qoys farxad ku nool.

...

Det var ein gong ein lukkeleg familie.

Weligood isma ayan dagaalin. Hawsha guriga iyo beertana waa ay ka caawin jireen waalidkood.



...

Dei krangla aldri. Borna hjelpte foreldra sine heime og i åkeren.



Laakiin looma oggolayn in ay dab u  
dhowaadaan.

...

Men dei fekk ikkje lov til å gå nær elden.



Hawshooda oo dhanna waxa ay qabsan jireen habeenkii. Sababtoo ah waxaa ay ka sameysmaayeen xabaq!

...

Dei måtte gjera alt arbeid om natta. Fordi dei var laga av voks!



Laakiin Mid wiilasha ka mid ah ayaa u xiiso qabay in uu cadceedda u baxo.

...

Men éin av gutane lengta etter å gå ut i sollyset.



Hal maalin ayaa uu rabitaankiisu aad u  
xoogeystay. Walaalihiis ayaa uga digay...

...

Ein dag vart lengsla for sterk. Brørne hans  
åtvare han.

Laakiin waa ay daahday! Qoraxda kulul ayuu ku dhalaalay.

...

Men det var for seint! Han smelta i den varme sola.







Carruur xabkeedkii aad bay uga  
murugoodaan in ay arkaan walaalkood oo  
dhalaalaya.

...

Voksborna vart leie seg av å sjå bror sin  
smelte bort.



Laakiin qorshe ayay degeen. Waxa ay u ekeysiiyeen kuus xabagta dhalaashay ah shimbir.

...

Men dei la ein plan. Dei forma ein fugl av den smelta voksklumpen.



Waxa ay u qaadeen shimbirkii walaalkood  
ahaa buur dheer dusheeda.

...

Dei tok med seg fuglebror sin opp på eit  
høgt fjell.



Sidaastey qoraxda qorraxda usoo baxday  
na, waa uu duulay isaga oo ku dhex heesaya  
iftiinka arrooryaad.

...

Og då sola steig, flaug han syngande inn i  
morgonlyset.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

Carruur xabkeed

Voksborna

Skrevet av: Southern African Folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Anwar Mohamed Dirie (so), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).